



MITAKA CITY NEWS

March 1, 2014 No. 172

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1, Nozaki 1-chome
Mitaka, Tokyo 181-8555
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.

To Maintain a Safe, Peaceful and Clean Living Environment Sewerage Fees to Be Revised

Inquiries: Water Reclamation Section, Ext. 2871

To maintain efficient sewerage services, Mitaka City will revise its sewerage fees for the first time in 14 years twice, in April and June. Your understanding and cooperation will be greatly appreciated.

◆ Reasons for the Revisions

- As a rule, the usage fees cover the cost of processing sewerage. In recent years, however, there has been a shortfall of revenues due to a decrease in income from such usage fees and so on. (The deficiency has been covered with funds transferred from the general accounts, such as from city taxes.)
- Expenses are anticipated to increase for sewerage facilities aging countermeasures, earthquake-resistance reinforcement, and disaster prevention measures.

◆ Revisions

◇ Rate Sheet Changes (from April 1) *

- The basic amount of water will be reduced from 10 m³ to 8 m³ per month (the basic usage fee remains the same).
- Some of the metered amount units will be raised by 9 yen to 22 yen. To restrain the increase at each level, the sewerage amount levels will be increased from nine to ten, and the units will increase with each level.

◇ Changes in the Calculation of Usage Fees After the Consumption Tax Is Revised (from for June)

For April and May, the amount according to the rate sheet will be applied plus 5 percent (consumption tax) will be charged. From for June, 8 percent (consumption tax) of the amount will be added to the usage fee.

* Rate Sheet Changes

Type of Sewerage	Sewerage Amount	Current Rate	After the Change	Difference
General Sewerage	For 8 m ³ or less	Basic usage fee: ¥400	Basic usage fee: ¥400	¥0
	For more than 8 m ³ up to 10 m ³			
	For more than 10 m ³ up to 20 m ³	¥44 per 1 m ³	¥62 per 1 m ³	¥18
	For more than 20 m ³ up to 30 m ³	¥77 per 1 m ³	¥86 per 1 m ³	¥9
	For more than 30 m ³ up to 50 m ³			
	For more than 50 m ³ up to 100 m ³	¥104 per 1 m ³	¥126 per 1 m ³	¥22
	For more than 100 m ³ up to 200 m ³	¥144 per 1 m ³	¥144 per 1 m ³	¥0
	For more than 200 m ³ up to 500 m ³	¥204 per 1 m ³	¥204 per 1 m ³	¥0
	For more than 500 m ³ up to 1,000 m ³	¥245 per 1 m ³	¥245 per 1 m ³	¥0
	For more than 1,000 m ³ up to 2,000 m ³	¥283 per 1 m ³	¥283 per 1 m ³	¥0
For more than 2,000 m ³	¥308 per 1 m ³	¥308 per 1 m ³	¥0	
Used Public Bath	For 10 m ³ or less	Basic usage fee: ¥106	Basic usage fee: ¥106	¥0
	For more than 10 m ³	¥11 per 1 m ³	¥11 per 1 m ³	¥0

◆ Rough Guideline of the Effects on Individual Households (monthly amount; not including tax)

Type of Household (Sewerage Amount)	Household for one (8 m ³)	Household for two (16 m ³)	Household for three (21 m ³)	Household for four (25 m ³)	Household for five (30 m ³)	Household for six (35 m ³)
Current Rate	¥400	¥664	¥917	¥1,225	¥1,610	¥1,995
After the Change	¥400	¥896	¥1,230	¥1,574	¥2,004	¥2,489
Difference	¥0	¥232	¥313	¥349	¥394	¥494

*The figures for the sewerage amount per household are based on the average amount used according to the FY2012 fact-finding survey on water of everyday living (Bureau of Waterworks, Tokyo Metropolitan Government).

Information and Consultation Service in English for Foreign Residents Will Be Closed

The information and consultation service in English for foreign residents has provided at the Consultation/Information Center (Mitaka Municipal Office 2F) on the second Friday of every month from 1:00 to 4:00 p.m. will end as of March 14 (Fri.).

After that, please use the general consultation services for citizens at the Consultation/Information Center, the services provided by MISHOP, or the Tokyo Metropolitan Government foreign residents' advisory center, as noted below.

◆ Consultation/Information Center (General Consultation for Citizens)

- **Japanese:** Monday through Friday (except national holidays and the year-end/New Year holidays), 8:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel: 0422-44-6600

◆ MISHOP

Take advantage of MISHOP's consultation services to ask for advice concerning the problems of everyday life. If you require specialized knowledge or help, MISHOP can direct you to specialized consultation institutions and service counters.

- **English:** Monday through Saturday (except national holidays and the year-end/New Year holidays), 9:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel: 0422-43-7812

◆ Tokyo Metropolitan Foreign Residents' Advisory Center

- **English:** Monday through Friday, **Tel:** 03-5320-7744
- **Chinese:** Tuesdays and Fridays, **Tel:** 03-5320-7766
- **Korean:** Wednesdays, **Tel:** 03-5320-7700

Note: The hours for all of the above are 9:30 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m., except national holidays and the year-end/New Year holidays.

Inquiries: Citizen Counseling and Information Section, Ext. 2131



Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)
Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.
Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013
Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966
E-mail: mishop@parkcity.ne.jp
URL: <http://www.mishop.jp/>

Established: November 23, 1989

Three Years Have Passed After the Great East Japan Earthquake

Are You Prepared for a Major Earthquake?

It will soon be three years since the Great East Japan Earthquake struck on March 11, 2011. It is predicted that an earthquake may happen under the Tokyo metropolitan area at any time. It is therefore important for each person to think seriously about such disasters and prepare for them on a regular basis. Let's take advantage of this opportunity to recheck the disaster prevention measures in our surroundings and improve our individual and community disaster prevention skills in preparation for another crisis.

◆ Earthquake! First of All, Keep Yourself Safe

If you are indoors, beware of falling items and toppling furniture. After the major tremors subside, check and extinguish all sources of heat/fire and secure an exit.

If you are outdoors, beware of falling items, such as glass panes or billboards, as well as collapsing walls, and take refuge to an open square or in a sturdy building.

Note: After the tremors subside and you're sure of your own safety, check on the conditions of your neighborhood. It is important to discuss a cooperative system with your neighbors on a regular basis.

◆ If You Are Stranded Away from Home

There is the potential danger of a secondary disaster, so before you try to force your way home it is a good idea to first obtain accurate information from public institutions or the radio. Stay in a safe place, especially at night, and move to another location once it becomes light.

◆ Disaster Support Program Center for Internationals

If an earthquake with an intensity of lower 6 or more occurs in the city, or if help is needed for a major disaster, Mitaka City and MISHOP will coordinate each other and set up a Disaster Support Program Center for Internationals at MISHOP to facilitate the safe evacuation of foreign residents and their lives after evacuation.

Note: For more information, please visit the MISHOP website (**URL:** <http://www.mishop.jp/>).

◆ Reconfirm Your Preparations on a Regular Basis

- Confirm in advance the location of your local evacuation site, emergency shelter and medical first-aid locations.
- Discuss with your family on a regular basis how you will get in touch with each other, and identify evacuation site locations in case you become separated. Also conduct such measures as securing your furniture and home electric appliances to keep them from toppling over and preventing glass from shattering.
- Always prepare emergency kit to take with you, as well as emergency stockpile for your home.

Inquiries: Disaster Preparedness Section, Ext. 2283

Primary Procedures to Complete If You Are Moving

1. Change of Address (Notification of Moving In/Within/Out of the City)

Type of Notification	Notification Period	Who Can File the Notification	Required Items
Moving into Mitaka City from overseas or another municipality	Within 14 days after starting to live at your new address	The applicant himself/herself or a member of the same household at the new address	1. Resident cards or special permanent resident certificates for all members (or foreign resident registration cards, which are considered equivalent) 2. If a member of the same household files the application, the filer's some form of personal identification 3. A Certificate of Moving Out issued at your previous address if you are moving in from another municipality 4. Passports of all household members if you are moving in from overseas 5. If there is(are) other member(s) of the household at the new address, some form to certify the family relationship with the head of the household
Moving within Mitaka City			
Moving out of Mitaka City to another municipality or overseas	From 14 days before your scheduled moving date	The applicant himself/herself or a member of the same household at the Mitaka City address	

Note: If a proxy is filing the notification, please call for more information beforehand.

Inquiries: Civil Affairs Section, Ext. 2326

2. National Pension Enrollment

Type of Notification	Who Must File the Notification	Required Items
First-time enrollment	Those whose first address in Japan is Mitaka City	Some form of personal identification, such as a resident card or passport

Note: If you have already enrolled and are moving within Japan, the change will be reflected in your National Pension as well upon completion of the procedures for "1. Change of Address."

Inquiries: Civil Affairs Section, Ext. 2395

3. Enrollment, Change, or Withdrawal from National Health Insurance

Type of Notification	Notification Period	Who Must File the Notification	Required Items
Enrollment	Within 14 days	Residents who have moved into Mitaka City from overseas or another municipality	1. Resident cards or special permanent resident certificates for all members of the household (foreign resident registration card, which are considered equivalent, are also acceptable); 2. Passport
Change or withdrawal		Residents who are moving within the city or to another municipality in Japan or overseas	Your health insurance card

Note: Registered residents of Mitaka City who are not enrolled in a health insurance plan, such as at their place of employment, must enroll in National Health Insurance.

Inquiries: National Health Insurance Section, Ext. 2383

4. When Starting or Terminating Water Services or for Contract Changes

Please contact the **Tama Customer Center of the Bureau of Waterworks, Tokyo Metropolitan Government** (Tel: 0570-091-100; 8:30 a.m. to 8:00 p.m., except Sundays and national holidays, for PHS or IP phones, Tel: 042-548-5100) about three or four days before your move.

Notes:

- Bureau of Waterworks, Tokyo Metropolitan Government maintains and operates the city's water supply. Please note that you cannot pay your water bills at the Mitaka Municipal Office or municipal office branches.
- For inquiries concerning the fees or repairs for leakage, please call the Tama Customer Center (Tel: 0570-091-101). Emergency calls such as for leakage from broken pipes are handled year-round on a 24-hour basis.

5. Handling of Bulky Garbage or Excessive Garbage (household garbage only; fees charged)

Please call the **Bulky Garbage Reception Center** (Tel: 03-5715-1212; 8:00 a.m. to 7:00 p.m., except Sundays) about 10 days to two weeks before your move, to apply for pickup.

Notes:

- Standards of bulky garbage: For electric appliances, items measuring 30 cm or longer on any side. For items other than electric appliances, those measuring 40 cm or longer on any side.
- Excessive garbage refers to four or more 40-liter bags in the case of combustible and non-combustible garbage, or 45-liter bags in the case of other items. Although city-designated garbage bags are not required, please follow the rules for Mitaka City when sorting your garbage.

Have You Completed Your Annual Tax Return?

Foreign residents who have lived in Japan for one year or longer may have to file an annual tax return. The National Tax Agency website (URL: <http://www.nta.go.jp/>) has a section for completing tax return documents (確定申告書等作成コーナー). The system automatically does the necessary calculations. You can submit your return electronically via the e-Tax system (national electronic tax filing and payment system), or print out the completed forms and take them to the tax office.

◆ **Information in English concerning tax return procedures is available at the same website.**

URL: http://www.nta.go.jp/foreign_language/

◆ **If You Submit Your Tax Documents to the Tax Office in Person**

Date and Time: No later than March 17 (Mon.), weekdays, 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (also accepted on March 2 [Sun.]

Location: Musashino Tax Office (3-27-1 Kichijoji-Honcho, Musashino City)

Inquiries: Tokyo Regional Taxation Bureau (Income Tax Counseling in English), Tel: 03-3821-9070

Complete Registration/Disposal Procedures for Motorcycles and Light Vehicles by April 1 (Tue.)

A light vehicle tax is levied on motorcycles, light vehicles and small-sized special motor vehicles that are registered as of April 1. If you purchase, dispose of, transfer ownership of such a vehicle or move one to another location, please complete the designated procedures by the due date. Please note that even if you no longer have a car because your car has been disposed of, transferred or stolen, you will be taxed unless you complete the designated procedures.

Application/Inquiries:

- For motorcycles with a capacity of 125 cc or less, small-sized special motor vehicles and mini-cars: Mitaka City Municipal Tax Section (Service Counter No. 26, Mitaka Municipal Office 2F), Ext. 2355
- For motorcycles with a capacity of more than 125 cc: Tokyo Transport Branch Office, Tama Motor Vehicle Inspection and Registration Office (3-30-3 Kita, Kunitachi City), Tel: 050-5540-2033
- For four-wheeled light motor vehicles: Light Motor Vehicle Inspection Organization, Tokyo Office, Tama Branch Office (3-16-22 Asahicho, Fuchu City), Tel: 042-358-1411

Consumption Tax (Including Local Consumption Tax) Will Be Set to 8 Percent on April 1

For more information, please visit the National Tax Agency website (URL: <http://www.nta.go.jp/> [in Japanese]).

Inquiries: Musashino Tax Office, Tel: 0422-53-1311

Events of Mitaka City Arts Foundation

Mitaka City Arts Center, Tel: 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: March 3, 10, 17, 24, and 31

HP <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

☺ = A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

Mitaka City Arts Center Theater "Hoshi"

Cinema Special—Masterpieces of Western Film for You

March 8 (Sat.) *The Godfather* (1972, US, 177 minutes, color)

March 15 (Sat.) *The Godfather Part II* (1974, US, 201 minutes, color)

March 22 (Sat.) *The Godfather Part III* (1990, US, 170 minutes, color)

The matinee shows begin at 11:00 a.m.; the evening shows at 4:00 p.m. (without break)

Ticket valid for one program only.

Tickets are on sale now. All seats are reserved.

Members: ¥900; non-members: ¥1,000; students: ¥800

Notes:

- The sale continues only as long as the ticket supply lasts.
- No eating and drinking in the audience seat.



Screening on March 8 (Sat.) *The Godfather*
TM & COPYRIGHT © 1972 BY PARAMOUNT PICTURES. All Rights Reserved. TM, (R) & Copyright © 2004 by Paramount Pictures. All Rights Reserved.

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

Mitaka Junior Orchestra (MJO) The 12th Spring Concert ☺

March 23 (Sun.)

Performance begins at 2:00 p.m.

Tickets on sale now; all seats reserved.

Members: ¥720; non-members: ¥800; preschoolers

(4 years of age or older): ¥500

Note: Please refrain from bringing children who are three years of age or younger to the concert.

Conductors: Karl Naito, Daiki Shimizu, Masaki Ogawa

Program: J. S. Bach: *Inventions*

W. A. Mozart: *Divertimento K. 136*

Debussy: *Petite Suite*

W. A. Mozart: *Symphony No. 35 Haffner* 1st Movement, and more.

Many pieces, mainly featuring ensembles, will be performed to mark the 12th edition of the spring concert. Please enjoy the performance, which blends music with interviews of orchestra members. We hope as many people as possible will come with family and friends!



Population and Number of Households As of February 1, 2014

Numbers in brackets are changes from previous month.

No. of Registered Residents 180,184 persons (-10)

No. of Households 89,332 households (-49)

